

---

# ملت، دولت و اقتصاد:

## مشارکت‌هایی در سیاست و تاریخ روزگار ما

لودویگ فون میزس

ترجمه‌ی مهرپویا علا

[www.ketab.ir](http://www.ketab.ir)



کتابستان  
برخط

• سرشناسه: فون میزس، لودویگ، ۱۸۸۱-۱۹۷۳م. Von Mises, Ludwig. عنوان و نام پدیدآور: ملت، دولت و اقتصاد: مشارکت‌هایی در سیاست و تاریخ روزگار ما/ لودویگ فون میزس؛ ترجمه‌ی مهریویا علا؛ ویراستار احسان عزیزی. • مشخصات نشر: تهران، کتابستان برخط، ۱۴۰۳. • مشخصات ظاهری: ۲۸۴ ص، ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م. • شابک: ۹۷۸ ۶۳۲ ۹۱۸۵۴ ۵ ۲ • وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا • یادداشت: عنوان اصلی: Nation, staat, und wirtschaft - کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان "Nation, state, and economy: contributions to the politics and history of our time" به فارسی برگردان شده است. • عنوان دیگر: مشارکت‌هایی در سیاست و تاریخ روزگار ما. • Economic ۱۹۱۸-۱۹۱۹ World War. -- aspects موضوع: جنگ جهانی اول، ۱۹۱۸-۱۹۱۴م. -- جنبه‌های اقتصادی. سیاست اقتصادی. موضوع: آلمان -- اوضاع اقتصادی -- ۱۹۱۸-۱۹۴۵ شناسهٔ افزوده: علا، مهریویا، ۱۳۷۰- مترجم • زده‌بندی کنگره: HC۵۶ • زده‌بندی دیویی: ۱۳۲/۹۰۴ • شماره کتاب‌شناسی ملی: ۹۸۴۵۳۷۱

• تمامی حقوق چاپ و نشر این اثر محفوظ است.  
کتابستان برخط؛ ناشر تخصصی روان‌کاوی و علوم اجتماعی



کتابستان  
برخط

خواهری‌ها کم نیست، با برخط بخوانید...

www.ketab.ir

ملت، دولت و اقتصاد؛

مشارکت‌هایی در سیاست و تاریخ روزگار ما

چاپ اول: ۱۴۰۳، ۳۰۰ نسخه  
شابک: ۹۷۸ ۶۳۲ ۹۱۸۵۴ ۵ ۲  
قیمت: ۳۰۰۰۰۰ تومان  
انتشارات کتابستان برخط  
barkhatbook.com

لودویگ فون میزس  
ترجمه‌ی مهریویا علا  
ویراستار: احسان عزیزی  
مدیر هنری: اونیس آمین الهی  
طرح جلد و گرافیک: محسن زینالی  
چاپ گیلان

تهران، خیابان مطهری، میرزای شیرازی، کوچه‌ی عرفان، پ ۹، واحد ۶

دفتر نشر: ۰۲۱۸۸۵۵۱۳۰۵



برخط  
بوک

BARKHATBOOK.COM

Instagram/Telegram: @Barkhatbook

## فهرست مطالب

مقدمه‌ی مترجم فارسی / ۵

مقدمه‌ی مترجم انگلیسی / ۱۱

پی‌نوشت‌های مقدمه‌ی مترجم انگلیسی / ۳۰

دیباچه‌ی نویسنده / ۳۱

مقدمه / ۳۳

پی‌نوشت‌های مقدمه / ۳۹

ملت و دولت / ۴۱

الف. ملت و ملیت / ۴۱

۱. ملت به مثابه اجتماع سخنوران / ۴۱

۲. گویش و زبان استاندارد / ۵۳

۳. دگرگونی‌های ملی / ۶۰

ب. اصل ملی در سیاست / ۶۳

۱. ملی‌گرایی لیبرال یا صلح‌جویانه / ۶۳

۲. ملی‌گرایی نظامی‌گرا یا امپریالیستی / ۷۳

آ. مسئله‌ی ملیت در قلمروهای با جمعیت‌های مختلط / ۷۳

ب. مسئله‌ی مهاجرت و ملی‌گرایی / ۹۲

پ. ریشه‌های امپریالیسم / ۱۱۴

ت. صلح طلبی / ۱۲۳

۳. درباره‌ی تاریخ دموکراسی آلمانی / ۱۳۵

آ. پروس / ۱۳۵

ب. اتریش / ۱۴۵

پی‌نوشت‌های ملت و دولت / ۱۷۲

### جنگ و اقتصاد / ۱۸۱

۱. موقعیت اقتصادی قدرت‌های مرکز در جنگ / ۱۸۱

۲. سوسیالیسم جنگی / ۱۸۹

۳. خودکفایی و ذخیره‌سازی / ۱۹۵

۴. هزینه‌های جنگ اقتصادی و تورم / ۲۰۰

۵. پوشش دادن هزینه‌های جنگی دولت / ۲۱۴

۶. سوسیالیسم جنگی و سوسیالیسم واقعی / ۲۲۲

پی‌نوشت‌های جنگ و اقتصاد / ۲۲۸

### سوسیالیسم و امپریالیسم / ۲۳۳

۱. سوسیالیسم و مخالفان آن / ۲۳۳

۲. سوسیالیسم و آرمان‌شهر / ۲۳۹

۳. سوسیالیسم تمرکزگرا و سندیکالیسم / ۲۵۱

۴. امپریالیسم سوسیالیستی / ۲۶۰

پی‌نوشت‌های سوسیالیسم و امپریالیسم / ۲۶۸

### ملاحظات پایانی / ۲۷۳

پی‌نوشت‌های ملاحظات پایانی / ۲۸۴

## مقدمه‌ی مترجم فارسی

اثر حاضر دومین کتاب لودویگ فون میزس<sup>۱</sup> است که آن را کمتر از یک سال پس از پایان جنگ جهانی اول به زبان آلمانی نوشت. ترجمه‌ی فارسی کنونی از روی ترجمه‌ی انگلیسی اثر انجام شده است.<sup>۲</sup>

چنان‌که لیلاند یگر (۱۹۲۴-۲۰۱۸) مترجم انگلیسی اثر، در ابتدای مقدمه‌ای که بر ترجمه‌اش از کتاب نوشته اشاره کرده است، میزس در این کتاب مسائلی را به بحث می‌گذارد که درک بخشی از آن‌ها نیازمند قدری آگاهی از پیش‌زمینه‌ی تاریخی است. آگاهی که نویسنده با توجه به زمان و مکان نوشته شدن کتاب وجود آن را در مخاطبان هم‌میهن خود فرض گرفته بود. یگر این پیش‌زمینه‌ی تاریخی را در مقدمه‌ی خود به دست داده است. از این روی پیشنهاد می‌شود که پیش از آغاز مطالعه‌ی خود کتاب مقدمه‌ی مترجم انگلیسی نیز خوانده شود.

اما موضوعی که در اینجا قصد پرداختن به آن را داریم انگیزه‌ی گزینش این اثر برای ترجمه است. چرا باید اثری برای ترجمه گزینش شود که بیش از یک صد سال از زمان نوشته شدن آن می‌گذرد؟ آیا مناسب‌تر نمی‌بود که از میان آثار فراوانی که در سال‌های اخیر توسط نویسندگان معاصر و دانشگاهی در موضوع مشابه نوشته

۱. Ludwig von Mises

۲. Mises, Ludwig von. ۱۹۱۹. *Nation, State and Economy: Contributions to the Politics and History of Our Time*. Translated From German by Leland B. Yeager. ۱۹۸۳. Liberty Fund.

همراه با هر اندیشمند لیبرال دیگری بر روی این دیدگاه تأکید می‌ورزد که اگر فرد با رجوع به عقل خود منفعت شخصی خویش را در نظر بگیرد، هیچ تعارض و ناهماهنگی میان این منفعت و منفعت دیگر انسان‌ها و منفعت جامعه به‌طور کلی وجود ندارد. برعکس، دنبال کردن نفع شخصی توسط هر انسانی در چهارچوب یک همکاری (مبادله‌ی) صلح‌آمیز و داوطلبانه سرچشمه‌ی ابتکار و خلاقیت است. دستاوردهای تمدن بشری را با همین همکاری‌های داوطلبانه‌ی میان انسان‌ها و ابتکارهای ناشی از پیگیری صلح‌آمیز نفع شخصی می‌توان توضیح داد. تضمین تداوم ماهیت صلح‌آمیز و داوطلبانه‌ی این همکاری‌ها کارکردی است که نویسندگان برای دولت قائل است. اتفاقاً هرج و مرج زمانی پدیدار می‌شود که دولت با بر عهد گرفتن مسئولیت‌هایی فراتر از کارکرد خود، توان انجام درست همان کارکرد را هم از دست می‌دهد. در جامعه‌ای که تمام راه‌ها به دولت ختم می‌شوند، به دست گرفتن دم‌ودستگاه دولت معادل به دست گرفتن همه‌چیز می‌شود و همین نکته خود عامل سیاسی شدن تمامی امور، تشدید کشمکش‌های سیاسی و در نهایت بی‌ثباتی اجتماعی و سیاسی خواهد شد. این توضیحی است که نویسندگان برای مشکلات اروپای مرکزی در اواسط سده‌ی نوزدهم با زمان در گرفتن جنگ جهانی اول ارائه می‌دهد.

تفاوتی ندارد که در گفتار سیاسی روزمره، دولت‌گرایی ردای چپ‌گرایی و سوسیالیسم به تن داشته باشد یا راست‌گرایی و محافظه‌کاری یا حتی عنوان‌های دیگری به جز این‌ها. همان‌گونه که نویسندگان در این کتاب توضیح می‌دهد، در آلمان از مدت‌ها پیش از آن‌که سوسیالیسم به جریانی نیرومند و فراگیر بدل گردد، تا آن‌که سرانجام پس از جنگ جهانی به قدرت برسد، اندیشه‌ها و مکاتب فکری دولت‌گرا در آلمان/پروس همواره دست بالا را داشتند و از سوی زمین‌داران محافظه‌کار پشتیبانی می‌شدند. از مکتب تاریخی اقتصاد آلمان می‌توان به عنوان نمونه نام برد. اقتصاددانان این مکتب که داعیه‌ی سوسیالیسم هم نداشتند، به رد مفروضات بنیادین اقتصاد کلاسیک رایج در انگلستان، ترویج سیاست صنعتی‌سازی از بالا و تجویز مداخلات بیشتر از سوی دولت پروس و سپس امپراتوری آلمان می‌پرداختند.